

# *„Psychotherapie zu Dritt“*

**Azra Becirovski**

## ***Dolmetscher Regeln:***

- ◆ Sachlich und kompetent dolmetschen
- ◆ Neutral bleiben
- ◆ Auf die Schweigepflicht achten

# *Die Sitzung:*

- ◆ Das Vorgespräch
- ◆ Das Gespräch
- ◆ Das Nachgespräch

# *Das Vorgespräch*

- ◆ Die Sitzordnung
- ◆ Die Technik des Dolmetschens:
  - konsekutiv(Satz für Satz)
  - simultan(gleichzeitig)
- ◆ Besondere Wünsche:
  - Soll ich eine nicht beantwortete Frage wiederholen?
  - Die richtige Aussprache des Namens,
  - Kulturspezifische Verhaltensregeln

# *Das Gespräch*

- ◆ Die Rollen sind klar
- ◆ Die Sitzordnung passt/bleibt konstant
- ◆ Der Blickkontakt (T-P) ist wichtig
- ◆ Die T stellt den D dem P vor
- ◆ Die Verständigung testen
- ◆ Auf die Schweigepflicht hinweisen!
- ◆ In der „ich Form“ dolmetschen

# *Nachgespräch*

- ◆ Eindrücke austauschen
- ◆ Nach Zufriedenheit fragen
- ◆ Uns schützen: es soll uns geholfen werden, dass wir das Gehörte verarbeiten können...

## *Fazit:*

Jede schwierige Sitzung kann erfolgreich beendet werden, wenn das Vertrauen und der Respekt zwischen dem T und dem D da ist. Der T und der D haben verschiedene Rollen in einer Th, und es sollte beiden vor Beginn der Th klar sein, welches Rollenverhalten voneinander zu erwarten ist.